



РЕПУБЛИКА СРБИЈА
ВИШИ СУД У БЕОГРАДУ
ОДЕЉЕЊЕ ЗА РАТНЕ ЗЛОЧИНЕ
Посл.бр. К-По₂ 37/2010

ТРАНСКРИПТ АУДИО ЗАПИСА

Са главног претреса од 11.06.2010. године

КОНСТАТУЈЕ СЕ да су приступили:

- **Заменик тужиоца за ратне злочине Веселин Мрдак,**
- **Оптужени Душан Кесар,**
- **Бранилац оптуженог Душан Машић.**
- **Присутан је и судски вештак др Жељко Каран.**

Није приступио пуномоћник оштећених адв. Миљкан Пуцар,
уредно обавештен о дану и часу главног претреса.

ПРЕДСЕДНИК ВЕЋА: Хоћете позвати молим вас судског вештака. Дobar дан.

НАСТАВАК ДОКАЗНОГ ПОСТУПКА

Суд доноси

РЕШЕЊЕ

Да се у наставку доказног поступка испита судски вештак др Жељко Каран.

ПРЕДСЕДНИК ВЕЋА: Докторе, ја ћу најпре узети Ваше личне податке. Реците ми Ваше пуно име и презиме?

ВЕШТАК др ЖЕЉКО КАРАН: Жељко Каран.

ПРЕДСЕДНИК ВЕЋА: Где сте рођени и које године?

ВЕШТАК др ЖЕЉКО КАРАН: У Бугојну 1961. године.

ПРЕДСЕДНИК ВЕЋА: Од оца?

ВЕШТАК др ЖЕЉКО КАРАН: Павла.

ПРЕДСЕДНИК ВЕЋА: Шта сте по занимању?

ВЕШТАК др ЖЕЉКО КАРАН: Специјалиста за судску медицину, доктор медицинских наука.

ПРЕДСЕДНИК ВЕЋА: Где је Ваше пребивалиште?

ВЕШТАК др ЖЕЉКО КАРАН: Бања Лука, Алеја Светог Саве 46.

ПРЕДСЕДНИК ВЕЋА: Ја бих Вас замолила да положите заклетву. Не, то није та.

ВЕШТАК др ЖЕЉКО КАРАН: За вештака јесте.

ПРЕДСЕДНИК ВЕЋА: За вештака, добро, добро.

ВЕШТАК др ЖЕЉКО КАРАН: Дакле, читам или понављам?

ПРЕДСЕДНИК ВЕЋА: Наглас?

ВЕШТАК др ЖЕЉКО КАРАН: Заклињем се да ћу вештачити савесно и непристрасно по свом најбољем знању и да ћу тачно и потпуно изнети свој налаз и мишљење.

ПРЕДСЕДНИК ВЕЋА: Хвала лепо.

Судски вештак упозорен, опоменут, заклет, па изјави:

ПРЕДСЕДНИК ВЕЋА: Докторе Каран, Ви сте били испитани у Бања Луци, то је било 13. октобра 2005. године везано за овај налаз који ми имамо у списима, а који се односи на оштећене Ризвиће и Махмуљин Фадиле, па бих Вас замолила да нам укратко изложите како је дошло до вештачења, да ли сте имали неку документацију, како је то све кренуло, укратко нам то испричајте?

ВЕШТАК др ЖЕЉКО КАРАН: Добро. Па у Бања Луци је то било отприлике овако. Мене су позвали на један главни претрес и онда сам се ја отприлике зачудио кад сам био позван и рекао сам овде је неко гарантовано погрешно и питао сам се шта ћу ја ту, јер те посмртне остатке о којима је рјеч ја нисам гледао, нити сам радио спољашњи преглед, нити обдукцију, нити било шта друго. Онда су мени на главном претресу уручили медицинску документацију, односно записник о увиђају, фотодокументацију и прилог записник о увиђају где је описан укратко спољашњи налаз на извесним прегледаним посмртним остацима. Е, сад молио бих само да дохватим своје забиљешке. И онда укупно, укупно је ту било више мртвих тела које су, колико ја знам, гледала два различита доктора из Приједора, па је ту био Ђанић Атиф, Ђанић Злата, Хергић Шефик или Шефика, нисам сигуран.

ПРЕДСЕДНИК ВЕЋА: Они нису предмет нашег.

ВЕШТАК др ЖЕЉКО КАРАН: Ризвић Фарук, Ризвић Рефика, Махмуљин Фадила и онда су мене, ја сам се том приликом читовао на њих све.

ПРЕДСЕДНИК ВЕЋА: Нећемо на све, значи само базирајте Ваш налаз, само у односу на ове оштећене сад што сам Вам рекла, значи Ризвић Фарука, Рефика и Махмуљин Фадиле.

ВЕШТАК др ЖЕЉКО КАРАН: Ризвић Фарука, Ризвић Рефика и Махмуљин Фадила. Дакле, за Ризвиће – из записника о увиђају и друге документације која је тада мени била доступна, може се схватити да су они били брачни пар, да су они били супружници, а да се догађај референцира за 31.03.1994. године, те да је уз увиђајну екипу, дакле, непосредно након догађаја изишла надлежна докторица, колегиница која је запослена у Дому здравља у Приједору и она је обавила, ајмо рећи спољашњи преглед посмртних остатака, где је код Ризвић Фарука, према ономе што сам ја из својих забиљешки, каже «вишеструки прелом и костију крова лобање», то је један

повреда или групација повреда, а друга је резна рана на врату, значи резна рана у пределу врата. Код Ризвић Рефике, исто тако вишеструки прелом и костију крова лобање и каже «у пределу грудне кости», значи негде на грудном кошу, каже «неправилна нагњечно раздерна рана». Код ових особа, прво да видимо код Фарука, каже «вишеструки прелом и костију крова лобање». Оваква повреда очигледно је везана за дјеловање тупе механичке силе. Међутим, осим констатације да се ради о тупој механичкој сили, није могуће ништа друго рећи јер је јако штур опис, нема описа тачног изгледа, величине, локализације, било чега на основу чега би се могло рецимо закључити да ли се то ради о једнократном дјеловању интензивне тупе механичке силе или о виšekратном поновљеном дјеловању тупе механичке силе мањег интензитета. Значи, о томе је немогуће се изјашњавати на основу овакве констатације. И друго је резна рана на врату. Обе повреде су у принципу смртоносне, јер вишеструки преломи костију крова лобање доводе до масивних оштећења мозга и структура које се налазе унутар лобањске шупљине, па према томе са приличним степеном сигурности се може казати да је ова повреда, ајмо рећи, апсолутно смртоносна. Резна рана на врату доводи услед пресецања великих крвних судова, за ову повреду се обично референцира спољашње искрварење, па и таква повреда сама за себе довољна је да доведе до смрти. Међутим, на основу онога што пише у документацији није могуће елаборирати редослед нашоња тих повреда. Значи оно што би рецимо форензички било битно па да видимо је ли прво било то на врату, па онда дјеловање тупе механичке силе или обратно, али то је немогуће елаборирати, значи и то остаје као отворено питање.

ПРЕДСЕДНИК ВЕЋА: Да ли је могуће, да се сада надовежем, да се утврди на основу те расположиве документације коју имате, међусобни положај жртве и нападача у моменту настанка?

ВЕШТАК др ЖЕЉКО КАРАН: Не, апсолутно не, не. Апсолутно не. Код Ризвић Рефике исто имамо вишеструке ломове костију главе који су сами за себе без обзира на штур и непотпун опис, оно тешка телесна повреда опасна по живот ако сматрамо да постоји масивно оштећење, разорење можданих структура и тако даље, можемо и ову повреду подвести под ону категорију апсолутно смртоносних повреда. Код Махмуљин Фадиле значи треће особе која је у овој причи битна, такође постоје констатовани вишеструки преломи костију крова лобање, значи опет ово исто и исто тако као код Рефике нагњечно раздерна рана, али лоцирана у висини десне кључне кости. Ту се пошто је то описано као нагњечно раздерна рана, ту се такође референцира дјеловање тупе механичке силе мада је локализација мало неуобичајена за дјеловање тупе механичке силе, али је повреда дијагностикована као нагњечно раздерна рана, а не рецимо као резна рана које би референцирала

употребу оштрице механичког оруђа. Дакле, доминантне су повреде главе, манифестују се као вишеструки преломи костију крова лобање. Очигледне су тешке телесне повреде опасне по живот, односно могу се довести у категорију апсолутно смртоносних повреда, при томе још једном понављам све што можемо рећи је да су настале дјеловањем тупе механичке силе. Не можемо рећи који је број дјеловања те тупе механичке силе да ли се ради о једном или два дјеловања екстремно јаке тупе механичке силе или се ради о вишекратном дјеловању тупе механичке силе слабијег интензитета па у збиру имамо то што имамо. Дакле због оскудности тих описа на та питања није могуће одговарати, а исто тако није могуће елаборирати ни међусобни положај. Овакве повреде могу настати кад су обе особе и нападач и нападнути у усправном положају, лицем у лице, али могу настати и у било каквом положају па чак и у положају када су нападнуте особе на подлози, у лежећем положају. Значи, мноштво, мноштво је могућих међусобних положаја, а који је од њих, не вреди. Даље у спису колико се ја сјећам у оној увиђајној фотодокументацији нема детаљног елабората евентуално других трагова, нпр.крвних прскотина по зидовима, по плафону или шта ја знам па да кажете аха ево крви по плафону па можете закључити са великим степеном сигурности да је та особа ипак била у стојећем ставу и тако даље, аил нема. Једноставно не само што су записници о прегледима мртвих тјела оскудни, него иначе комплетна документација је оскудна и то је тако.

ПРЕДСЕДНИК ВЕЋА: Добро. Хвала, да ли има питања? Изволите.

ЗАМЕНИК ТУЖИОЦА: Добар дан др Каран.

ВЕШТАК др ЖЕЉКО КАРАН: Добар дан.

ЗАМЕНИК ТУЖИОЦА: Ја заступах оптужбу у овом предмету, намеравао сам Вам поставити само три кратка питања, но како сте на једно већ одговорили свешће се само на два. Да ли је могуће временски одредити наступање смрти од момента доношења повреда па до наступања смрти?

ВЕШТАК др ЖЕЉКО КАРАН: У конкретном случају није, а разлог томе је што не знамо број повреда знате јер ако је рецимо до прелома костију главе, до масивног прелома костију главе довело једнократно дјеловање тупе механичке силе, онда је или смрт наступила прилично брзо гдје можемо говорити у интервалима шта знам од неколико секунди до неколико минута и то можемо развући, међутим ситуација се драстично мјења у ситуацији ако су те повреде настале оно што би рекли на тенане, вишекратним поновљеним дјеловањем тупе механичке силе слабијег интензитета. Међутим, овде има један други проблем, са форензичког аспекта кад се поставља питање рецимо колико та жртва пати, код оваквих повреда значи масивних разарања главе, чињеница је да веома брзо дође до губитка свести и онда не можемо говорити о патњи као патњи, знате јер кад на некога

дјелује тупа механичка сила екстремног интензитета и поломи му кости лобање, ту веома брзо долази до губитка свести. О томе се ради, а даље особа заправо и није свесна шта се са њом дешава, али кажем ми не знамо да ли је на ове главе дјеловала једнократна веома интензивна тупа механичка сила или је дјеловала више пута поновљена механичка сила слабијег интензитета то не знам, тако да се то не може са сигурношћу рећи.

ЗАМЕНИК ТУЖИОЦА: С обзиром на податке те које сте имали из извештаја о прегледу тих лешева, да ли је могуће апсолутно искључити или евентуално довести у сумњу да су неке од тих повреда могле настати и дејством пројектила ватреног оружја?

ВЕШТАК др ЖЕЉКО КАРАН: Пазите, имајући у виду двије ствари, три ствари. Прво очајно површне описе, друго неискуство особе која је то прегледала и треће и четврто услове по којима је обављан тај преглед и очајно лошу фотодокументацију, ја овде не могу искључити ништа, јер пазите, ако неискусна особа не прегледа како треба космати део главе знате може вам промаћи свашта вјерујте јер кажем у оваквим случајевима треба урадити обдукцију и онда видите фино шта је шта и нема дилеме, а ако неко постави питање, нарочито женска особа, дуга коса, све улепљено крви, ви видите оно поломљене кости главе, али рецимо у потиљку у косматом дјелу имате рупу од пројектила оно једноставно коју не видите, знате. Пазите у овом случају ја не могу искључити ништа и нормално да се разумемо код Ризвића каже «резна рана у пределу врата», о.к. уреду, описана је као резна рана, међутим ако погледате онај опис ја имам копије овде са бањалучког суђења кад сам се припремао за ово читао сам, на фотодокументацији код овога оштећеног се види да на врату нешто постоји. Међутим из те фотодокументације имајући у виду каквог је она очајног техничког квалитета и имајући у виду да особа која је то гледала није форензичар, него епидемиолог тако нешто.

ПРЕДСЕДНИК ВЕЋА: Епидемиолог.

ВЕШТАК др ЖЕЉКО КАРАН: Али мислим да тад није била ни епидемиолог, него је била лекар опште праксе, а у међувремену је специјализирала епидемиологију, али нема везе то сад није ни битно. Може, ако неко упита може ли то бити тангенцијална стрелна рана, одговор је може, знате стрелно окрзнуће на врату, одговор је може, јер гледајте ако обратите пажњу на записник, у записнику каже да се у пределу врата налази лацероконтузна, а у закључку каже да је она настала дјеловањем оштрице механичког оруђа, то су двије ствари које су међусобно супротне. Оно што би правници рекли «kontradikcio in adjekto», јер у опису је једно, у закључку друго. Лацероконтузна рана имплицира дјеловање тупе механичке силе, а резна рана или секотина имплицира дјеловање оштрице механичког оруђа.

Ви у налазу имате наведено у пределу врата налази се лацероконтузна рана, а у закључку имате наведено да је настала дјеловањем оштрице, пазите то је само себи контрадикторно, а на основу фотодокументације која има, ако мене питате шта је то, ја ћу рећи појма немам јер је фотодокументација довољно лоша и црно бела наравно, да се на основу тога ништа паметно не може рећи.

ЗАМЕНИК ТУЖИОЦА: Хвала. Немам више питања.

ПРЕДСЕДНИК ВЕЋА: Добро. Хвала, бранилац оптуженог?

АДВ.ДУШАН МАШИЋ: Добар дан др Каран.

ВЕШТАК др ЖЕЉКО КАРАН: Добар дан.

АДВ.ДУШАН МАШИЋ: Ја ћу Вас питати само једно питање, а то је да ли сте у оквиру истог кривичног предмета прегледали све слике свих ових лешева које сте на почетку навели, да ли сте у оквиру једног кривичног предмета, значи један пут сте били позвани и погледали све ове које сте сада навели поред ових троје и ове друге?

ВЕШТАК др ЖЕЉКО КАРАН: Пазите, јесам у медицинску документацију, а да ли је било за све фотодокументације нисам сигуран вјерујте не сећам се.

АДВ.ДУШАН МАШИЋ: Не питам ја то, питам Вас да ли је у оквиру једног јединог предмета против неких оптужених преглед, да ли сте прегледали све ове лешеве?

ВЕШТАК др ЖЕЉКО КАРАН: Јесам.

АДВ.ДУШАН МАШИЋ: Све?

ВЕШТАК др ЖЕЉКО КАРАН: Јесам.

АДВ.ДУШАН МАШИЋ: Значи у оквиру једног предмета?

ВЕШТАК др ЖЕЉКО КАРАН: Јесам, јер пазите ја имам бањалучки записник, не него медицинску документацију.

АДВ.ДУШАН МАШИЋ: Медицинску документацију, у праву сте, у праву сте тужиоче, у праву сте тужиоче.

ПРЕДСЕДНИК ВЕЋА: Прецизно сте рекли на основу извештаја, на основу, тако сте радили а не прегледом лешева?

АДВ.ДУШАН МАШИЋ: Судија разумели смо се, разумели смо се у потпуности, интересује ме да ли је у оквиру једног кривичног предмета прегледао сву ту медицинску документацију, одговор је да, ништа ми више не треба. Хвала лепо, ја немам више питања.

ВЕШТАК др ЖЕЉКО КАРАН: Јесам јер ја имам овде примерак са бањалучког суђења, јесам.

ПРЕДСЕДНИК ВЕЋА: Да, јасно. Да ли Ви имате неко питање, оптужени? Нема питања. Докторе хоћете да определите Ваше трошкове, по трошковнику који сте нам предложили?

ВЕШТАК др ЖЕЉКО КАРАН: Да, овај трошковник који сам уручио, пошто ја уобичајено пишем у КМ-у је ли, пошто је то моја валута са којом сам фамилијаран, то је негде 250 еура рецимо ред величине, гдје вам је 70% превоза јер је 800 километара Бања Лука-Београд и назад.

Судски вештак прилаже трошковник на износ од 500 КМ-а (конвертибилних марака).

ВЕШТАК др ЖЕЉКО КАРАН: Однос марке и еура је 2:1 то поуздано знам, а однос еура и динара не знам. Не знам заиста то.

Суд доноси

Р Е Ш Е Њ Е

Исплатити судском вештаку 500 конвертибилних марака у динарској противвредности.

ПРЕДСЕДНИК ВЕЋА: Докторе хвала Вам што сте дошли.

ВЕШТАК др ЖЕЉКО КАРАН: Хвала и Вама.

ПРЕДСЕДНИК ВЕЋА: Можете ићи. То би за данас било све.

Суд доноси

Р Е Ш Е Њ Е

Главни претрес се одлаже, следећи се заказује за:

06.09.2010. године са почетком у 09,30 часова.

ПРЕДСЕДНИК ВЕЋА: Јесмо.

Одређено је саслушање сведока Гвозден Драгана путем видеоконференцијске везе.

ПРЕДСЕДНИК ВЕЋА: У 09,30 сведок Гвозден Драган видеоконференцијска веза из Суда Босне и Херцеговине, тачније из Сарајева. Добили сте ја мислим обавештење.

Довршено.

Записничар

Председник већа-судија